



Uniwersytet Łódzki

GIROLAMO



**Zakład Italianistyki Katedry Filologii Romańskiej Uniwersytetu Łódzkiego,
Studenckie Koło Naukowe Italianistów ItaliAMO i Studenckie Koło Translatoryczne GIROLAMO**

zapraszają do udziału w III edycji konferencji traduktologicznej

TRANSLATORYKA I TRANSLACJE TIT III

„TRANSLACJA – TRANSKREACJA – INTERPRETACJA”

Łódź, 6-7 maja 2016

Proponujemy podjęcie problematyki translatologicznej w obrębie indoeuropejskich języków współczesnych, starożytnych (łacina, greka, sanskryt), sztucznych (np. esperanto) na język polski i vice versa w aspekcie teoretycznym, historycznym i praktycznym. Jesteśmy przekonani, że doświadczenia w przekładzie z jednego języka może być cenne również dla innych tłumaczy i traduktologów. Liczymy na to, że zechcą Państwo przedstawić swoje doświadczenia w zakresie tłumaczeń literackich, konferencyjnych, specjalistycznych. Podejmiemy również problematykę związaną z przekładem innych kodów semiotycznych, takich jak język migowy czy alfabet Braille'a. Będziemy poszukiwać rozwiązań dla problemów natury translatologicznej pojawiających się przy próbie przekładu rejestrów językowych, terminologii specjalistycznych, regionalizmów, niuansów kulturowych i in. pomiędzy językiem polskim a dowolnym językiem indoeuropejskim.

Do udziału w konferencji zapraszamy wszystkich zainteresowanych proponowaną tematyką: teoretyków i praktyków, naukowców, dydaktyków, tłumaczy, studentów.

Obrady będą prowadzone w następujących sekcjach:

- panel traduktologiczny,
- panel tłumaczeń literackich,
- panel tłumaczeń naukowych,
- panel tłumaczeń specjalistycznych,
- panel tłumaczeń praktycznych,
- panel studencko-doktorancki.

W programie przewidujemy również prezentację nagrania procesu sądowego z udziałem tłumacza przysięgłego.

Językami konferencji są język polski i język włoski (przewidziana jest sekcja italianistyczna).

Komitet organizacyjny konferencji

Kierownictwo: dr Tamara Roszak, dr Łukasz Berezowski

Sekretariat: lic. Justyna Groblińska, lic. Katarzyna Kowalik

Komitet naukowy konferencji: prof. zw. dr hab. Piotr Stalmaszczyk, dr hab. prof. UŁ Artur Gałkowski, dr hab. prof. UW Elżbieta Jamrozik, dr hab. Roman Sosnowski, dr Elżbieta Kapral, dr Mirosława Magajewska, dr Maria Judyta Woźniak

Patronaty: Dziekan Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego prof. zw. dr hab. Piotr Stalmaszczyk, Stowarzyszenie Italianistów Polskich

Szczegółowe informacje będą zamieszczone na stronach:

konferencji TiT <http://padlet.com/tamarettina/tit3>

Zakładu italianistyki UŁ www.italianistyka.uni.lodz.pl

oraz na [facebook.com/SKN.ItaliAMO](https://www.facebook.com/SKN.ItaliAMO)

INFORMACJE ORGANIZACYJNE

1. Konferencja odbędzie się w dniach 6–7 maja 2016 r. w budynku Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego, ul. Pomorska 171/173, 90-236 Łódź: <https://filologia.ul>
2. Zgłoszenia na załączonym formularzu prosimy nadsyłać do **20 marca** 2016 r. pocztą elektroniczną na adresy: katarzyna.kowalik@onet.pl i tit@tamarettina.it
3. Decyzję o przyjęciu zgłoszenia podejmie Komitet Naukowy konferencji w terminie do **31 marca** 2016 r.
4. Program konferencji oraz abstrakty w wersji elektronicznej zostaną zamieszczone na stronie internetowej do **10 kwietnia** 2016 r.
5. Opłata konferencyjna w wysokości 200 zł (100 zł dla doktorantów, 50 zł dla studentów) pokrywa koszty publikacji pokonferencyjnej, materiałów konferencyjnych i barku kawowego w przerwach obrad. Opłata nie obejmuje noclegów, posiłków, dojazdu. Prosimy o wniesienie opłaty do **15 kwietnia** 2016 r.
6. Przewidziany czas wystąpienia wynosi 20 minut. Artykuły powstałe na podstawie referatów wygłoszonych podczas konferencji zostaną – po ich zatwierdzenie przez Komitet Naukowy – opublikowane w numerze otwierającym czasopisma traduktologicznego i w specjalnym wydaniu studenckiego periodyku ItaliAMO.
7. Dalsze informacje organizacyjne (w tym numer konta bankowego) zostaną przesłane uczestnikom konferencji w późniejszym terminie.
8. Wszelkie pytania prosimy kierować na adres: tit@tamarettina.it